

## Programul de lucru cu publicul al Serviciului de Informații din cadrul

### Immigrant Council of Ireland:

Serviciul de Informații din cadrul ICI este un serviciu gratuit și este deschis persoanelor fizice și organizațiilor pentru a adresa întrebări referitoare la imigrație, în zilele de:

Luni  
Marți  
Joi  
Vineri  
MIERCURI ÎNCHIS

Deschis pentru audiențe  
NUMAI DIMINEAȚA între orele:  
10am-12.30pm

Deschis pentru întrebări adresate telefonic  
NUMAI DUPĂ-AMIAZA între orele:  
2pm-4.30pm

### Modalități de contactare

Immigrant Council of Ireland  
2 St. Andrew Street, Dublin 2, Ireland

Serviciul de Informații:  
Tel: +353 1 674 0200 sau  
E-mail: [info@immigrantcouncil.ie](mailto:info@immigrantcouncil.ie)  
Site-ul web: [www.immigrantcouncil.ie](http://www.immigrantcouncil.ie)

Administrație:  
Tel: +353 1 674 0202 sau  
E-mail: [admin@immigrantcouncil.ie](mailto:admin@immigrantcouncil.ie)  
Fax: +353 1 645 8031



## Rights and Entitlements of Immigrants in Ireland

### Drepturile și beneficiile imigraților în Irlanda

#### Broșura 4: Dreptul de ședere în Irlanda

Romanian



## Factsheet 4: Rights to 'Leave to Remain' in Ireland

# Introducere

Această broșură face parte dintr-o serie de materiale elaborate de Immigrant Council of Ireland, referitoare la drepturile imigranților în Irlanda. Alte subiecte prezentate în seria de față includ:

- Drepturi la ședere pe termen lung și cetățenie în Irlanda ('Rights to Long Term Residency and Citizenship in Ireland')
- Drepturile persoanelor aflate în Irlanda în scop de studii ('Rights of International Students in Ireland')
- Dreptul la reîntregirea familiei în Irlanda ('Rights to Family Reunification in Ireland')

Această serie de broșuri a fost elaborată prin amabilitatea Ministerului Irlandez al Afacerilor Sociale și Familiei (Irish Department of Social and Family Affairs).

## Ce reprezintă Immigrant Council of Ireland?

The Immigrant Council of Ireland (ICI) este o organizație independentă neguvernamentală care promovează și organizează campanii pentru drepturile imigranților prin intermediul:

- Serviciului de Informații (gratuit și confidențial)
- Serviciului Juridic (gratuit, dar cu servicii limitate)
- publicațiilor și activităților de instruire
- politicii și activităților de organizare a campaniilor
- conlucrării cu organizații ale imigranților și minorităților etnice.

## Declinarea responsabilității

Această broșură a fost elaborată numai în scop informativ și nu reprezintă un substitut al consultanței juridice.

S-au depus toate eforturile pentru a asigura exactitatea și actualizarea acesteia la momentul publicării – octombrie 2005. Cu toate acestea, Immigrant Council of Ireland își declină orice responsabilitate pentru erorile sau omisiunile din text.

## 1 Ce informații conține această broșură?

Broșura oferă informații referitoare la:

- Drepturile persoanelor din afara Uniunii Europene de a depune cerere pentru 'Drept de Ședere' ('Leave to Remain') în Irlanda
- Modul de depunere a cererii pentru 'leave to remain' în Irlanda
- Drepturile persoanelor cărora li s-a acordat 'leave to remain' în Irlanda

## 2 Ce reprezintă 'Leave to Remain'?

'Leave to remain' reprezintă o formă a dreptului de ședere în Irlanda, care este acordată în baza puterii de decizie (autorității) a Ministrului Justiției, Egalității și Reformei în Justiție (Minister for Justice, Equality and Law Reform) ca o măsură excepțională pentru a permite șederea unei persoane în Irlanda.

Este posibil ca unei persoane să i se acorde 'leave to remain' în Irlanda temporar dacă, de exemplu, el/ea nu îndeplinește toate cerințele prevăzute de *UN Geneva Convention relating to the Status of Refugees* 1951, dar care ar putea avea nevoie de protecție.

În general, persoanelor li se acordă 'leave to remain' în acest stat pentru o perioadă determinată de timp (de obicei un an), după care acestea trebuie să depună cerere pentru reînnoirea permisiunii de ședere. Nu există nici o garanție că ea va fi reînnoită după un an.

**Vă rugăm să rețineți:** Foarte puține persoane care depun cerere pentru 'leave to remain' în Irlanda primesc un răspuns pozitiv și li se permite șederea în Irlanda.

### 3 Cine poate depune cerere pentru 'Leave to Remain' în Irlanda?

În general, o persoană va depune cerere pentru 'leave to remain' atunci când a primit o scrisoare din partea Minister for Justice, numită 'Section Three'. Scrisoarea specifică faptul că Minister for Justice are în vedere emiterea unui ordin de deportare (deportation order) pentru acea persoană.

Este, totuși, posibil să depuneți cerere înainte de aceasta dacă, de exemplu:

- considerați că nu este posibil sau nu doriți să vă întoarceți în țara de origine din motive de natură umanitară
- a expirat permisul dumneavoastră de muncă (cum ar fi un work permit) și nu ați primit încă o scrisoare 'Section Three'.

### 4 Ce reprezintă o scrisoare 'Section Three'?

O scrisoare 'Section Three' NU este un ordin de deportare și dacă o primiți, nu înseamnă că veți fi deportat din țară imediat. Dacă primiți această scrisoare, înseamnă că Ministrul vă dă un avertisment referitor la faptul că el/ea intenționează să vă deporteze într-un anumit interval de timp și vă oferă diferite opțiuni asupra modului în care să procedați.

**Vă rugăm să rețineți:** Dacă primiți o scrisoare 'Section Three', trebuie întotdeauna să o citiți cu atenție și să răspundeți în intervalul de timp solicitat. Dacă nu răspundeți, guvernul va emite în cele din urmă un ordin de deportare și vi se va cere să părăsiți Irlanda.

## 4.1 Cum răspund la o scrisoare 'Section Three'?

Atunci când primiți o scrisoare 'Section Three', se va menționa faptul că dispuneți de trei opțiuni pentru a răspunde.

Ele sunt:

- Puteți înainta o cerere de soluționare către Ministru prin care să solicitați acestuia/acesteia să vă permită șederea în Irlanda
- Puteți alege să vă întoarceți în țara de origine de bună voie, sau
- Puteți fi de acord cu deportarea din Irlanda.

Este important să luați în considerare cu atenție aceste opțiuni și să solicitați consultanță cu privire la consecințele fiecărei opțiuni. Pentru mai multe informații, consultați cele de mai jos sau contactați ICI.

### ► **Înaintarea cererilor de soluționare către Ministru, pentru ședere în Irlanda**

Puteți alege să răspundeți prin scrisoare către Minister for Justice, prin care să solicitați acordarea de 'Leave to Remain' în Irlanda. Puteți face acest lucru evidențiind motivele pentru care ar trebui să vi se aprobe șederea (consultați Secțiunea 6 de mai jos). Este necesar ca Minister for Justice să aibă în vedere aceste cereri de soluționare atunci când decide dacă să vă acorde permisiunea de ședere în Irlanda.

### ► **Opțiunea de a vă întoarce de bună voie**

O altă opțiune este aceea de a vă întoarce în țara dumneavoastră de origine de bună voie, fără a aștepta ca guvernul să emită un ordin de deportare pe numele dumneavoastră. Dacă

alegeți această opțiune înseamnă că puteți depune cerere pentru reintrarea în țară la o dată ulterioară. Pentru mai multe informații referitoare la întoarcerea în țară de bună voie, contactați Organizația Internațională pentru Migrare (International Organisation for Migration) (IOM) (consultați pagina cu contacte utile).

### ► **Consimțământul la deportare**

A treia opțiune disponibilă este cea de a vă da consimțământul la deportare. Trebuie să fiți foarte atenți înainte de a vă da consimțământul la deportare, deoarece aceasta va împiedica efectiv reintrarea dumneavoastră în Irlanda sau în altă țară din UE în viitor.

## **5 Cum depun cerere pentru 'Leave to Remain'?**

Nu există un formular specific pe care trebuie să-l completați în vederea depunerii cererii pentru 'leave to remain'; prin urmare, în momentul redactării scrisorii, trebuie să menționați toate motivele pentru care considerați că Minister for Justice ar trebui să vă permită șederea în țară.

### ► **Dacă depuneți cerere ca răspuns la o scrisoare 'Section Three'**

Dacă cererea dumneavoastră reprezintă un răspuns la o scrisoare 'Section Three', trebuie să trimiteți scrisoarea către Minister for Justice, Equality and Law Reform în termen de 15 zile lucrătoare de la data scrisorii 'Section Three'. În cerere trebuie să menționați motivele pentru care considerați că ar trebui să vi se permită șederea în acest stat.

Această cerere trebuie expediată prin poștă, recomandată, către Departamentul pentru Repatriere (Repatriation Unit) din cadrul Ministerului Justiției, Egalității și Reformei în Justiție (Department of Justice, Equality and Law

Reform) și trebuie să completați și să anexați formularele oferite de Department of Justice când ați primit scrisoarea 'Section Three'.

### ► **Dacă depuneți cerere în afara procesului 'Section Three'**

Dacă cererea este depusă în afara procesului 'Section Three', aceasta trebuie expediată prin poștă, recomandată, către Departamentul pentru acordarea permisiunilor de ședere (Permission to Remain Unit) din cadrul Department of Justice.

## **5.1 Ce ar trebui să scriu când depun cererea?**

Conform legislației irlandeze, Minister for Justice trebuie să ia în considerare anumite aspecte când acesta/aceasta se pronunță dacă să vă acorde 'leave to remain', sau când emite în schimb un ordin de deportare pe numele dumneavoastră. Din acest motiv, este foarte important ca dumneavoastră să oferiți cât mai multe informații posibile odată cu cererea și să specificați toate aspectele următoare astfel încât Minister for Justice să poată lua o decizie în cunoștință de cauză:

- Vârsta dumneavoastră și perioada de timp de când locuiți în Irlanda
- Situația familiei și căminului dumneavoastră
- Natura relațiilor dumneavoastră cu statul irlandez, dacă există (de ex. copii care merg la școală/serviciu/muncă în interesul comunității)
- Cartea dumneavoastră de muncă (inclusiv ca liber profesionist)
- Perspectivele dumneavoastră de angajare (inclusiv ca liber profesionist)
- Caracterul și conduita dumneavoastră atât în interiorul cât și (acolo unde este relevant) în afara statului (inclusiv orice condamnări penale)
- Considerații de natură umanitară (de ex. probleme de sănătate pentru care nu puteți



- urma tratament în țara de origine, sau pericole în țara de origine în cazul întoarcerii)
- Orice cereri de soluționare înaintate de dumneavoastră sau în numele dumneavoastră
  - 'Interesul comunității'
  - Considerații ce țin de securitatea națională și de politica publică.

Este posibil de asemenea să apelați la prieteni, colegi sau la membri influenți ai comunității pe care îi cunoașteți pentru ca aceștia să vă dea recomandări sau referințe în care să explice de ce consideră că ar trebui să vi se permită șederea în Irlanda. Este necesar ca Minister for Justice să ia în considerare toate cererile de soluționare pe care acesta/aceasta le primește.

## **5.2 Ce documente trebuie să anexez la cererea mea?**

Trebuie să includeți toate documentele importante în susținerea cererii dumneavoastră pentru 'leave to remain'. Acestea ar putea să includă de exemplu: scrisori de la medici care să explice orice probleme de sănătate și tratamentul necesar (dacă este relevant), dovada angajării, detalii cu referire la înscrierea la un curs (dacă sunt relevante) sau detalii cu referire la probleme de natură umanitară/ securitate în țara dumneavoastră de origine.

## **6 Ce se întâmplă dacă mi se acordă 'Leave to Remain'?**

În cazul în care Minister for Justice, după analizarea motivelor explicate în cererea dumneavoastră, hotărăște că nu ar trebui să fiți deportat, acesta/aceasta vă va acorda 'leave to remain' în Irlanda, de obicei pe o perioadă de un an.

Vi se va emite o scrisoare care va menționa condițiile atașate la permisiunea dumneavoastră de ședere. Apoi vi se solicită să vă înregistrați prezența în acest stat.

## **6.1 Înregistrarea la autorități**

Dacă vi s-a acordat 'leave to remain' în Irlanda, trebuie să vă înregistrați la Biroul Național de Imigrări al Poliției Irlandeze (Garda National Immigration Bureau) (dacă locuiți în Dublin), sau la secția locală de poliție (dacă locuiți în altă parte a țării). În momentul înregistrării, trebuie să prezentați scrisoarea pe care ați primit-o din partea guvernului prin care sunteți informat că vi s-a acordat 'leave to remain', precum și pașaportul sau alt document de identificare.

În momentul înregistrării, vi se va emite un Certificat de Înregistrare (Certificate of Registration), care va menționa că vi s-a aplicat ștampila 4 (Stamp 4), ceea ce dovedește că aveți dreptul de a locui și munci în Irlanda, fără a mai fi necesară o altă formă a permisiunii de muncă (de ex. work permit).

## **6.2 Cum îmi reînnoiesc permisiunea de ședere?**

Permișiunea dumneavoastră de ședere va fi de obicei revizuită după un an. Ar trebui să știți că, în cazul în care situația dumneavoastră sau situația din țara de origine s-a schimbat făcând mai ușoară reîntoarcerea dumneavoastră acolo, este posibil ca permisiunea de ședere să nu vă fie reînnoită și să vi se ceară să părăsiți țara.

Pentru a vă reînnoi permisiunea de ședere, trebuie să depuneți cerere la Minister for Justice. Aceasta se face în scris cu cel puțin 6 săptămâni înainte de expirarea Certificate of Registration actual. Ar trebui să includeți toate documentele relevante în susținerea cererii dumneavoastră de reînnoire, așa cum ați procedat în momentul depunerii primei cereri.

Este important să rețineți că deseori durează câteva luni până la luarea unei decizii. Dacă Certificate of Registration vă expiră în timp ce așteptați un răspuns, trebuie să vă adresați la Garda National Immigration Bureau și să îi informați că ați depus o nouă cerere și sunteți în așteptarea unei decizii.

## **7 Ce se întâmplă dacă nu mi se acordă 'Leave to Remain'?**

Este posibil ca Minister for Justice, Equality and Law Reform să respingă cererea dumneavoastră pentru acordarea de 'leave to remain'. Dacă aceasta se întâmplă, veți fi informat în scris de hotărârea Ministrului și veți primi un ordin de deportare. Va trebui să vă prezentați la Garda National Immigration Bureau și să faceți aranjamentele de călătorie pentru a părăsi Irlanda.

### **7.1 Cum răspund la un ordin de deportare?**

Trebuie să duceți la îndeplinire orice cerință impusă dumneavoastră în baza ordinului de deportare, în special să vă prezentați la Garda National Immigration Bureau sau la secția locală de poliție. Nerespectarea acestei obligativități poate duce la arestare și detenție în așteptarea deportării.

### **7.2 Pot formula apel la un ordin de deportare?**

Nu este posibil să formulați apel împotriva unei decizii de a vă deporta. Cu toate acestea, este posibil:

- fie să solicitați Ministrului revocarea ordinului de deportare

- fie să contestați validitatea ordinului de deportare. Aceasta se poate realiza prin depunerea unei cereri la Curtea Supremă de Justiție prin care să solicitați admiterea unei revizuirii judiciare ('judicial review') a cazului dumneavoastră.

### **7.3 Cum solicit o 'Judicial Review'?**

Dacă doriți să solicitați o 'judicial review', trebuie să apelați la serviciile unui avocat pentru consultanță în ceea ce privește motivarea acțiunii dumneavoastră (motive întemeiate) și care să introducă acțiunea în fața instanței în numele dumneavoastră.

Solicitarea unei 'judicial review' trebuie depusă în termen de 14 zile de la data la care v-a fost comunicată decizia guvernului de a vă deporta. Va fi apoi de competența Curții Supreme de Justiție de a se pronunța asupra solicitării dumneavoastră.

## **8 Ce drepturi au persoanele cărora li s-a acordat 'Leave to Remain'?**

Drepturile persoanelor cărora li s-a acordat 'leave to remain' în Irlanda nu sunt reglementate prin lege. Cu toate acestea, dacă vi s-a acordat 'leave to remain', în general aveți multe din drepturile cetățenilor irlandezi, pe perioada în care locuiți în Irlanda. Pentru mai multe informații, consultați cele de mai jos.

### **8.1 Care sunt drepturile mele la muncă?**

Dacă vi s-a acordat 'leave to remain' în Irlanda, aveți drept de muncă în această țară fără a mai fi necesară obținerea unui permis de muncă.

Orice persoană cu drept de muncă în Irlanda beneficiază de aceleași drepturi la locul de muncă, indiferent de naționalitatea sa. Înseamnă că aceste persoane au dreptul la un contract legal, la un program de lucru legal, la un salariu care să nu fie sub nivelul salariului minim pe economie, precum și la concediu integral, la concediu medical sau concediu de maternitate, conform dispozițiilor din legislația irlandeză referitoare la angajare. Pentru mai multe informații, contactați Serviciul de Informații din cadrul ICI.

## **8.2 Care sunt drepturile mele la reîntregirea familiei ('Family Reunification')?**

Deși nu aveți dreptul reglementat prin lege la 'family reunification' în cazul în care vi s-a acordat 'leave to remain', este posibil ca guvernul să permită membrilor dumneavoastră de familie apropiați, cum ar fi soț/soție și copii minori, să vi se alăture în Irlanda. De asemenea, puteți depune o cerere pentru ca alți membri de familie aflați în întreținerea dumneavoastră să vi se alăture, de exemplu părinții în vârstă, sau copiii peste vârsta de 18 ani.

Minister for Justice deține putere de decizie deplină privitor la luarea acestor hotărâri, iar cererile trebuie însoțite de dovezi că persoana posesoare de 'leave to remain' în Irlanda poate să-și întrețină financiar membrii de familie pe perioada în care aceștia se află în Irlanda. Pentru mai multe informații referitoare la dreptul de 'family reunification', consultați broșura ICI 'Rights to Family Reunification in Ireland' sau contactați Immigrant Council of Ireland.

## **8.3 Care sunt drepturile mele la asistență socială?**

Începând din luna mai 2004, orice persoană care dorește să depună cerere pentru asistență socială

În Irlanda trebuie să treacă un test referitor la rezidență cunoscut ca 'habitual residence condition', indiferent de naționalitatea sa. Diferite condiții sunt implicate, dar în general, înseamnă că orice persoană care nu a fost rezidentă în Irlanda timp de doi ani anteriori depunerii cererii poate fi în situația de a nu avea dreptul la beneficiile asistenței sociale.

## **8.4 Care sunt drepturile mele de vot?**

Persoanelor din afara UE care au peste 18 ani și au statut de rezident legal în Irlanda li se permite să voteze la alegerile locale dacă numele lor este înscris în Registrul cetățenilor cu drept de vot.

## **Doriți mai multe informații referitoare la drepturile imigranților?**

Dacă doriți mai multe informații referitoare la drepturile imigranților în Irlanda, le puteți obține de la Immigrant Council of Ireland prin:

### **Lecturarea altor broșuri din această serie:**

- 'Rights to Long Term Residency and Citizenship in Ireland'
- 'Rights of International Students in Ireland'
- 'Rights to Family Reunification in Ireland'

### **Lecturarea secțiunii de informații pentru imigranți ('Information for Migrants Section') de pe site-ul nostru web:**

[www.immigrantcouncil.ie](http://www.immigrantcouncil.ie)

### **Contactarea Serviciului nostru de Informații, gratuit și confidențial:**

ICI oferă un Serviciu de Informații gratuit și confidențial referitor la drepturile imigranților și ale familiilor acestora cum ar fi lucrătorii imigranți, persoanele aflate în Irlanda în scop de studii, oamenii de afaceri și vizitatorii. Sunt disponibile informații referitoare la subiecte precum:

- work permits
- working visas și authorisations
- business permits
- vize de studii
- 'family reunification'
- cetățenie și rezidență
- permisiune de ședere
- regularizare
- vize de turist/vize de vizitator
- informații despre alte servicii.

**Pentru programul de lucru cu publicul și modalitățile de contactare ale Serviciului de Informații din cadrul ICI consultați broșura pe verso.**

## Alte contacte utile

### **Immigration and Citizenship Division**

Department of Justice, Equality & Law Reform  
13/14 Burgh Quay, Dublin 2  
+ 353 1 616 7700  
[www.justice.ie](http://www.justice.ie)

### **Passport Office (Biroul Pașapoarte)**

Setanta Centre  
Molesworth Street, Dublin 2  
+ 353 1 671 1633/ Lo-Call (din afara orașului  
Dublin, în Irlanda): 1890 426888

### **Visa Office (Biroul pentru Vize)**

Department of Foreign Affairs (Ministerul  
Afacerilor Externe)  
13/14 Burgh Quay, Dublin 2  
+ 353 1 663 1000  
[www.foreignaffairs.gov.ie](http://www.foreignaffairs.gov.ie)

### **Garda National Immigration Bureau**

13/14 Burgh Quay, Dublin 2  
+ 353 1 666 9100  
e-mail: [gnib@iol.ie](mailto:gnib@iol.ie)

### **Information Service of the Department of Social and Family Affairs (Serviciul de Informații din cadrul Ministerului Afacerilor Sociale și Familiei)**

Áras Mhic Dhiarmada  
Store Street, Dublin 1  
+ 353 1 704 3000  
[www.welfare.ie](http://www.welfare.ie)

### **International Organisation for Migration**

9 Marlborough Court  
Marlborough Street, Dublin 1  
+ 353 1 878 7900  
[www.iomdublin.org](http://www.iomdublin.org)



